

# INHALT

Einleitung . . . . .	7
Zur Zitierweise . . . . .	13

## *I. Präsenz und Prestige des Jiddischen im deutschen Sprachraum 1750-1933*

Vorbemerkung . . . . .	15
1. Präsenz des Jiddischen . . . . .	18
Jüdische Sprachverhältnisse im deutschen Sprachraum vor dem Eintritt der Juden in die europäische Kultur (18) Die Anfänge des Sprachwechsels vom Jiddischen zum Deutschen (25) Die Durchsetzung der deutschen Sprache als Sprache der Juden im 19. Jahrhundert (36) Reste des Jiddischen nach dem Sprach- wechsel (46)	
2. Prestige des Jiddischen und spezifisch jüdischer Spracheigentümlichkeiten . . . . .	55
Die Stellung des Jiddischen im Vergleich mit den deutschen Mundarten (55) Vernachlässigung des Jiddischen durch die Sprachwissenschaft (60) Sprachgebrauch und Sprecherprestige (65) Die von Richard Wagner ausgehende antisemitische Be- wertung des jüdischen Idioms (71) Jüdische Urteile und Hal- tungen (78)	
3. Zusammenfassung . . . . .	92

## *II. Methodische Grundlagen*

1. Jiddisch und Literaturjiddisch. Spezifisch jüdische Spracheigentümlichkeiten in der Literatur .	95
<i>Exkurs:</i> Belege zu <i>Perzent</i> als Beispiel für Traditionsbildung im Literaturjiddischen . . . . .	115
2. Zur Funktion des Literaturjiddischen . . . . .	122

## *III. Studien*

1. Ambivalente Sprachkomik. Gottlieb Stephanie d. J.: <i>Die abgedankten Offiziers</i> (1770) . . .	133
2. Verhöhnnte Assimilation. Karl Borromäus Sessa: <i>Unser Verkehr</i> (1813) . . . . .	155
Gegenangriff. Julius von Voß: <i>Euer Verkehr</i> (1816) . . . . .	182

3. Diskriminierende Merkmalsverteilung.	
Gustav Freytag: <i>Soll und Haben</i> (1855) . . . . .	187
4. Sprachliche Unterweisung.	
A. Bernstein: <i>Vögele der Maggid</i> (1857) . . . . .	215
5. Verminderte Angriffsfläche.	
Karl Emil Franzos: <i>Der Pojaz</i> (1893/1905) . . . . .	237
6. Diskrete Präsenz.	
Arthur Schnitzler: <i>Professor Bernhardt</i> (1912) . . . . .	255
7. Verräterischer Sprachwechsel.	
Artur Dinter: <i>Die Sünde wider das Blut</i> (1918) . . . . .	270
Mißglückter Überbietungsversuch.	
Robert Neumann: Parodie auf Artur Dinter (1932) . . . . .	291
Vertauschte Vorzeichen.	
Emil Felden: <i>Die Sünde wider das Volk</i> (1922) . . . . .	296
8. Überspielte Distanz.	
Joseph Roth: <i>Hiob</i> (1930) . . . . .	304
Literaturverzeichnis . . . . .	329